

Spis treści

Inhaltsverzeichnis

Tom 1

Band 1

Słowo wstępne 25

Wprowadzenie 27

Zeszyt I 37

Parafia Zawada Książęca 37

Krótką historią parafii
Zawada Książęca 39

Ks. Johann Lampka
(1872–1880) 43

Ks. August Bowroth
(1880–1888) 51

Ks. Joseph Rostek
(1888–1894) 56

Ks. Anton Bugiel
(1895–1924) 62

Działalność budowlana 85

Katastrofy 86

Wydarzenia polityczne 88

Praca duszpasterska 91

Ks. Hubert Nieborowski
(1924–1930) 92

Działalność budowlana 94

Elektryfikacja wioski 96

Stacja opieki i świetlica
dla młodzieży 96

Opieka duszpasterska i zwyczaje 98

Katastrofy 101

Vorwort 253

Einführung 257

Heft I 267

Die Pfarrei Zawada Herzoglich . 37

Kurze Geschichte der Pfarrei
Herzoglich Zawada 269

Pfarrer Johann Lampka
(1872–1880) 273

Pfarrer August Bowroth
(1880–1888) 281

Pfarrer Joseph Rostek
(1888–1894) 287

Pfarrer Anton Bugiel
(1895–1924) 293

Bautätigkeit 317

Katastrophen 319

Politische Ereignisse 322

Seelsorgsarbeit 324

Pfarrer Hubert Nieborowski
(1924–1930) 326

Die Bautätigkeit 328

Elektrifizierung des Dorfes 330

Schwesternstation
und Jugendheim 330

Seelsorge und Gebräuche 331

Katastrophen 335

Zmiana dekanatu	101	Dekanatwechsel	335
Pożegnanie z Zawadą	102	Abschied von Zawada	336
Ks. Johann Brzezinka (1930–1938)	102	Pfarrer Johann Brzezinka (1930–1938)	336
Katastrofy i tragedie	105	Katastrophen und Tragödien	339
Ks. Alfons Kuczera (1938–1943)	107	Pfarrer Alfons Kuczera (1938–1943)	341
Plany budowy. Remonty.		Baupläne. Renovationen.	
Zakupy	108	Anschaffungen	342
Katastrofy	109	Katastrophen	343
Praca duszpasterska. Nagonka.		Seelsorge. Hetze.	
Koniec	109	Ende	344
Ks. Ewald Pelka (1944–	112	Pfarrer Ewald Pelka (1944–	347
Pierwszy rok w Zawadzie – 1944. Pierwszy dzień – pierwsze tygodnie	114	Das erste Jahr in Zawada – 1944. Der erste Tag – die ersten Wochen	348
Rada parafialna – komisja ds. obrony przeciwlotniczej	117	Kirchenvorstand – Luftschutzkommission	352
Pierwsze próby budowy	118	Erste Bauversuche	353
Trudy duszpasterstwa	119	Die Mühen der Seelsorge	354
Ludzie jako mąciaciele w parafii	122	Menschen als Störsender in der Gemeinde	357
Nabożeństwa i uroczystości w ciągu roku	123	Gottesdienste und Feiern im Ablauf des Jahres	359
Statystyka	126	Zur Statistik	361
Rok 1945	126	Das Jahr 1945	362
Przed katastrofą Trzeciej Rzeszy	126	Vor der Katastrophe des 3. Reiches	362
Katastrofa – przeżycia na małym obszarze	127	Die Katastrophe – Erlebnisse auf kleinem Raum	363
28 stycznia 1945	128	28. Januar 1945	363
29 stycznia 1945	128	29. Januar 1945	364
30 stycznia 1945	130	30. Januar 1945	366
31 stycznia 1945	131	31. Januar 1945	367

1 lutego 1945	131
2 lutego 1945	132
4 lutego 1945	133
7 lutego 1945	133
8 lutego 1945	133
9 lutego 1945	133
10 lutego 1945	135
12 lutego 1945	135
13 lutego 1945	135
15 lutego 1945	136
17 lutego 1945	136
20 lutego 1945	136

1. Februar 1945	367
2. Februar 1945	368
4. Februar 1945	369
7. Februar 1945	369
8. Februar 1945	369
9. Februar 1945	369
10. Februar 1945	371
12. Februar 1945	371
13. Februar 1945	372
15. Februar 1945	372
17. Februar 1945	372
20. Februar 1945	372

Zeszyt II 137

Katastrofa – przeżycia na małym obszarze. Zapiski z dzienniczka proboszcza	137
21 lutego 1945	137
22 lutego 1945	137
2 marca 1945	138
3 marca 1945	138
4 marca 1945	139
5 marca 1945	139
11 marca 1945	139
12 marca 1945	140
16 marca 1945	140
17 marca 1945	141
25 marca 1945	141
26 marca 1945	141
29 marca 1945	141
30 marca 1945	142
31 marca 1945	142

Heft II 373

Die Katastrophe – Erlebnisse auf kleinem Raum. Tagebuchaufzeichnungen des Pfarrers	373
21. Februar 1945	373
22. Februar 1945	373
2. März 1945	374
3. März 1945	374
4. März 1945	375
5. März 1945	375
11. März 1945	376
12. März 1945	376
16. März 1945	376
17. März 1945	377
25. März 1945	377
26. März 1945	377
29. März 1945	378
[30. März 1945]	378
31. März 1945	378

1 kwietnia 1945	142	1. April 1945	378
2 kwietnia 1945	143	2. April 1945	379
3 kwietnia 1945	144	3. April 1945	381
4 kwietnia 1945	144	4. April 1945	381
5 kwietnia 1945	145	5. April 1945	381
6 kwietnia 1945	145	6. April 1945	382
7 kwietnia 1945	145	7. April 1945	382
8 kwietnia 1945	146	8. April 1945	382
10 kwietnia 1945	147	10. April 1945	383
12 kwietnia 1945	147	12. April 1945	383
13 kwietnia 1945	147	13. April 1945	384
14 kwietnia 1945	147	14. April 1945	384
15 kwietnia 1945	149	15. April 1945	385
16 kwietnia 1945	149	16. April 1945	386
17 kwietnia 1945	149	17. April 1945	386
19 kwietnia 1945	149	19. April 1945	386
20 kwietnia 1945	150	20. April 1945	386
21 kwietnia 1945	150	21. April 1945	387
23 kwietnia 1945	150	23. April 1945	387
25 kwietnia 1945	150	25. April 1945	387
26 kwietnia 1945	151	26. April 1945	388
27 kwietnia 1945	151	27. April 1945	388
28 kwietnia 1945	151	28. April 1945	388
29 kwietnia 1945	151	29. April 1945	388
30 kwietnia 1945	152	30. April 1945	388
1 maja 1945	152	1. Mai 1945	389
2 maja 1945	152	2. Mai 1945	389
3 maja 1945	152	3. Mai 1945	389
4 maja 1945	153	4. Mai 1945	389
5 maja 1945	153	5. Mai 1945	390
6 maja 1945	153	6. Mai 1945	390
9 maja 1945	153	9. Mai 1945	390

Nowa sytuacja		Die neue Situation nach dem	
po upadku Trzeciej		Zusammenbruch	
Rzeszy	154	des Dritten Reiches	391
Nowe urzędy	154	Neue Behörden	391
Weryfikacja	155	Die Verifikation	392
Plotki jako iskielki nadziei	156	Gerüchte als Hoffungssterne ..	393
Walka o przeżycie –		Kampf ums nackte Leben –	
organizowanie chleba	157	Brotbeschaffung	394
Choroby i nieszczęśliwe		Krankheiten	
wypadki	158	und Unglücksfälle	395
Problem mieszkania		Wohnungs-	
i utrzymania		und Unterhaltungsproblem	
proboszcza	160	des Pfarrers	397
Problem ze szkołą	161	Das Schulproblem	399
Stan opieki duszpasterskiej	162	Der Stand der Seelsorge	400
Opieka duszpasterska		Die Seelsorge	
w Ciechowicach	163	in Ciechowice	400
Nauka religii	164	Der Religionsunterricht	401
Działalność charytatywna	165	Caritative Tätigkeit	402
Nabożeństwa i uroczystości		Gottesdienste und Feste	
w ciągu roku	165	im Ablauf des Jahres	403
Remont kościoła	168	Die Instandsetzung der Kirche ..	406
Usuwanie szkód na cmentarzu		Beseitigung von Schäden	
przykościelnym	170	auf dem Kirchhof	408
Archiwum – Inwentarz	170	Das Archiv – Das Inventar	408
Nie żyje nasz kardynał		Unser Kardinal Adolf Bertram	
Adolf Bertram	172	ist tot	410
Prłat dr Piontek wikariuszem		Prälat Dr. Piontek	
kapitulnym	174	Kapitelvikar	412
Dr Bolestaw Kominek		Dr. Bolestaw Kominek	
administratorem w Opolu	175	Administrator in Oppeln	413
Statystyka roku 1945	176	Statistik des Jahres 1945	414
Rok 1946	176	Das Jahr 1946	414
Kontakty z kurią		Der Verkehr mit der Kurie	
w Opolu	176	in Oppeln	414

Nowa rada parafialna	177	Der neue Kirchenvorstand ...	415
Nabycie polskich praw obywatelskich	178	Die Erlangung des polnischen Bürgerrechts	416
Dokuczliwości	179	Belästigungen	417
Problemy mieszkaniowe proboszcza	179	Wohnungsschwierigkeiten des Pfarrers	417
Pole kościelne i dzierżawy – problem	180	Kirchenacker und Pächter – ein Problem	418
Miejsca w ławkach	180	Bankplätze	419
Plaga myszy	181	Mäuseplage	419
Budowa plebanii i muru ogrodzenia	181	Der Bau des Pfarrhauses und der Umfriedungsmauer ...	420
Prace wstępne	181	Vorarbeiten	420
Budowa muru ogrodzenia	182	Der Bau der Umfriedungsmauer	420
Budowa plebanii	182	Der Bau des Pfarrhauses	421
Stacja opieki	185	Die Schwesternstation	424
Przeniesienie wioski Ciechowice do parafii Zawada	186	Die Umpfarrung des Dorfes Ciechowice nach Zawada	425
Opieka duszpasterska i jej problemy; kondycja moralna	189	Seelsorge und ihre Probleme. Das sittliche Niveau	428
Nauka religii	190	Der Religionsunterricht	429
Nabożeństwa i życie parafialne	190	Gottesdienste und religiöses Gemeindeleben	429
Wizytacja dziekana	193	Visitation des Erzpriesters	432
Konferencje kapłańskie i współbracia	193	Priesterkonferenzen und Confratres	433
Inwentarz	194	Das Inventar	434
Statystyka roku 1946	195	Statistik des Jahres 1946	434
Rok 1947	195	Das Jahr 1947	435

Rada parafialna	195	Der Kirchenvorstand	435
Pierwsze wybory po wojnie ..	195	Die ersten Nachkriegswahlen	435
Kontynuacja budowy plebanii	196	Fortsetzung des Pfarrhausbaus	436
Prace przy kształtowaniu i wyrównywaniu terenu ..	197	Raum- und Planierungsarbeiten	436
Cmentarz	197	Der Friedhof	437
Przeniesienie „drogi dojazdowej do plebanii” i jej konsekwencje	198	Die Verlegung des „Zufahrtsweges zur Pfarrei” und ihre Folgen	438
Napad gospodarza Aloisa Barona	198	Der Überfall des Bauern Alois Baron	438
Propozycje rozwiązania problemu drogi	200	Vorschläge zur Lösung des Wegeproblems	440
Początki budowy kościółka	201	Die Anfänge des Kirchenbaues	441
Problem z działką budowlaną ..	201	Das Baugrundstücksproblem ..	441
Pierwszy projekt budowy kościółka	204	Das erste Projekt für den Bau der Kirche	444
Tymczasowe finansowanie projektu	205	Vorläufige Finanzierung des Projektes	445
Zagrożenie własności kościelnej	205	Gefährdung des kirchlichen Besitzes	445
Msze św. fundacyjne	206	Fundationsmessen	446
Opieka duszpasterska i jej problemy	206	Seelsorge und ihre Probleme	447
Caritas	206	Die Caritas	447
Problemy duszpasterstwa młodzieży	207	Probleme der Jugendseelsorge	448
Nauka religii	208	Der Religionsunterricht	448
Problem z organistą	208	Das Organistenproblem	449
Nabożeństwa i uroczystości ..	209	Gottesdienste und Feste	449
Inwentarz	211	Das Inventar	452
Statystyka roku 1947	212	Statistik des Jahres 1947	452

Rok 1948	212	Das Jahr 1948	453
Rada parafialna	212	Der Kirchenvorstand	453
Plebania	213	Das Pfarrhaus	453
Przełożenie drogi	213	Die Wegverlegung	454
Budowa kościoła	214	Der Kirchbau	454
Umowa wymiany	214	Der Tauschvertrag	454
Losy pierwszego projektu		Das Schicksal	
budowlanego	214	des ersten Bauprojekts	455
Kupno materiałów		Die Anschaffung	
budowlanych	221	von Baumaterial	462
Drugi projekt	223	Das zweite Projekt	464
Wydarzenia i problemy	224	Ereignisse und Probleme	465
Stacja opieki	224	Die Schwesternstation	465
Biblioteki parafialne?	224	Pfarrbibliotheken?	465
Polowanie na niemieckie		Jagd auf deutsche	
książki	225	Bücher	466
Rewizja na plebanii	225	Haussuchung im Pfarrhaus	467
Wysiedlenie proboszcza	226	Aussiedlung des Pfarrers	467
W Urzędzie Bezpieczeństwa	227	Auf de Ube	468
Remont drewnianego kościoła	228	Restaurierung der Holzkirche	469
Zeszyt III [część 1]	229	Heft III [Teil 1]	471
Wydarzenia i problemy 1948 r. 229		Ereignisse und Probleme 1948 471	
Nauka religii	229	Der Religionsunterricht	471
Misje w Zawadzie	229	Mission in Zawada	471
Jubileusz drewnianego kościółka 231		Jubiläum des Holzkirchleins	473
Z pracy duszpasterskiej	231	Aus der Seelsorge	473
Nabożeństwa i uroczystości	232	Gottesdienste und Feste	474
Wizytacja	234	Visitation	476
Caritas	234	Caritas	476
Inwentarz	234	Das Inventar	476
Statystyka roku 1948	235	Statistik des Jahres 1948	477

Rok 1949	235	Das Jahr 1949	477
Rada parafialna	235	Der Kirchenvorstand	477
Plebania. Cmentarz	236	Das Pfarrhaus. Der Friedhof ..	478
Przełożenie drogi	236	Die Wegverlegung	478
Terror i szykany	237	Terror und Schikanen	479
Przeniesienie proboszcza. Jego anulowanie	238	Die Versetzung des Pfarrers. Ihre Annullierung	480
Budowa kościoła. Odpowiedź udzielona Kalusowi przez UBW	239	Der Kirchbau. Die Antwort des Wasserbauamtes an Kalus	481
Losy drugiego projektu budowlanego	239	Das Schicksal des zweiten Bauprojektes	481
Komitet budowy kościoła. Jego starania	243	Das Kirchbaukomitee. Seine Bemühungen	485
Zakaz organizowania zbiórek ..	245	Sammelverbot	487
Wydarzenia, problemy, opieka duszpasterska, nabożeństwa	246	Ereignisse, Probleme, Seelsorge, Gottesdienste	488
1. Katastrofy powodziowe	246	1. Überschwemmungskatastrophen ..	488
2. Złoty jubileusz kapłaństwa Piusa XII	246	2. Goldenes Priesterjubiläum Pius' XII.	488
3. Zmiana prymasa w Polsce	247	3. Primaswechsel in Polen	489
4. Zachęta do pisania artykułów prasowych	247	4. Aufforderung zum Schreiben von Zeitungsartikeln	489
5. Likwidacja stowarzyszeń	248	5. Aufhebung von Vereinen	490
6. Nauka religii	248	6. Der Religionsunterricht	490
7. 1 maja, niedziela	248	7. Der 1. Mai ein Sonntag	491
8. Caritas	249	8. Caritas	492
9. Z pracy duszpasterskiej	250	9. Aus der-Seelsorge	492
10. Nabożeństwa w ciągu roku ..	250	10. Gottesdienste im Ablauf des Jahres	493
Statystyka roku 1949	252	Statistik des Jahres 1949	494
Indeks osobowy	495	Personenverzeichnis	495

Tom 2

Zeszyt III [część 2] 541

Rok 1950 541

Walka państwa

z Kościołem 541

1. Protesty biskupów 541

2. Likwidacja organizacji
kościelnej Caritas 543

3. Związek Księży Bojowników
dla Obrony Demokracji
i Wolności 544

4. Ustawa o ochronie wolności
sumienia 546

5. Ograniczenie
zgrupowań i imprez
religijnych 547

6. Nagonka 548

7. Aresztowania 549

8. Konta do przelewów –
księga podatkowa nr 11 550

9. Wydział do spraw Wyznań 550

10. Obciążenie i likwidacja
farskiego pola 551

11. Porozumienie między
polskim rządem
a Episkopatem 552

Nasza budowa kościoła 555

1. Było to pewnej soboty
w lutym 555

2. Odrzucenie projektu
budowlanego w Katowicach 556

3. Materiał budowlany ponownie
w niebezpieczeństwie 558

4. Dalszy zakup materiałów 559

Band 2

Heft III [Teil 2] 823

Das Jahr 1950 823

Der Kampf des Staates

mit der Kirche 823

1. Die Proteste der Bischöfe 823

2. Die Aufhebung der kirchlichen
Organisation: Caritas 826

3. Związek Księży Bojowników
dla Obrony Demokracji
i Wolności 827

4. Das Gesetz zum Schutz
der Gewissensfreiheit 828

5. Einschränkung von religiösen
Versammlungen
und Veranstaltungen 830

6. Die Treibjagd 831

7. Verhaftungen 832

8. Überweisungskonten –
Księga podatkowa Nr. 11 832

9. Wydział do spraw Wyznań 833

10. Belastung und Liquidierung
des Pfarrackers 834

11. Übereinkommen zwischen
der polnischen Regierung
und dem Episkopat 835

Unser Kirchbau 838

1. Es war an einem Samstag
des Monats Februar 838

2. Ablehnung des Bauprojekts
in Katowice 840

3. Baumaterial neuerdings
in Gefahr 842

4. Weitere Materialkäufe 842

Przełożenie drogi	559	Wegverlegung	843
Prace przy kościele	560	Arbeiten an der Kirche	843
Cmentarz	560	Der Friedhof	844
Prace na plebanii	561	Arbeiten im Pfarrhaus	844
Rada parafialna	561	Kirchenvorstand	845
Wydarzenia i opieka duszpasterska	562	Ereignisse und Seelsorge	845
Nabożeństwa w ciągu roku	564	Gottesdienste im Ablauf des Jahres	848
Inwentarz	567	Inventar	851
Statystyka roku 1950	567	Statistik des Jahres 1950	851
Rok 1951	568	Das Jahr 1951	852
Walka państwa z Kościołem	568	Der Kampf des Staates gegen die Kirche	852
Nasza budowa kościoła	571	Unser Kirchbau	855
Stary kościół	574	Die alte Kirche	858
Cmentarz	575	Der Friedhof	859
Pole farskie	575	Der Pfarracker	859
Prace na plebanii	576	Arbeiten im Pfarrhaus	860
Próby organistów	576	Organistenproben	860
Powódzie	577	Überschwemmungen	861
Wydarzenia i problemy	577	Ereignisse und Probleme	862
1. Zniesienie świąt kościelnych w Polsce	577	1. Aufhebung kirchlicher Feiertage in Polen	862
2. Zakaz procesji	578	2. Verbot von Prozessionen	863
3. Prymas Polski u Ojca św.	579	3. Der Primas von Polen beim Hl. Vater	863
4. Prymas w Raciborzu	579	4. Der Primas in der Stadt Ratibórz	863

5. Zachęta prymasa do religijnego wychowania dzieci	579	5. Aufmunterung des Primas zur religiösen Erziehung der Kinder	864
6. Odpust jubileuszowy	580	6. Der Jubiläumsablaß	864
7. Poświęcenie narodu Najświętszemu Sercu Pań Jezusa	580	7. Weihe der Nation an das hl. Herz Jesu	864
8. Administratorzy zostają proboszczami	581	8. Administratoren werden Pfarrer	865
9. Utworzenie Sądu Duchownego przy kurii	581	9. Einrichtung des Sądu Duchowny an der Kurie	865
Sprawy duszpasterskie w parafii	581	Seelsorgliches in der Pfarrgemeinde	865
Nabożeństwa w ciągu roku	582	Gottesdienste im Ablauf des Jahres	867
Inwentarz	585	Inventar	869
Statystyka roku 1951	585	Die Statistik des Jahres 1951	869
Rok 1952	586	Das Jahr 1952	870
Walka państwa z Kościołem trwa dalej	586	Der Kampf des Staates gegen die Kirche geht weiter	870
1. Pewnego dnia w listopadzie 1951 r.	586	1. Da kamen eines Tages im November 1951	870
2. Konfiskata seminariów	589	2. Beschlagnahme von Seminarien	873
3. Zakaz chorągwi i sztandarów	590	3. Verbot von Fahnen und Standarten	874
4. Podatek od plebanii	590	4. Mietzins für Pfarrhäuser	874
Nowa konstytucja i głos biskupów	591	Die neue Verfassung und die Stimme der Bischöfe	875
Odezwa biskupów w związku z wyborami do Sejmu	594	Aufruf der Bischöfe zur Wahl des neuen Sejms	878
Stanowisko biskupów odnośnie do dzieciobójstwa	594	Stellungnahme der Bischöfe zum Kindesmord	878
Nasza budowa kościoła. Nowe starania	596	Unser Kirchbau. Neue Bemühungen	880

Słoty kościół	600	Die alte Kirche	885
Proboszcz i afera Barona przed UB	601	Der Pfarrer und die Affaire Baron vor der Ube	886
Plebania	602	Das Pfarrhaus	887
Stacja opieki w Zawadzie Ks. Historia i problemy	603	Die Schwesternstation in Zawada Ks. Geschichte und Probleme	888
Sprawy różne	609	Verschiedenes	895
1. Jerzy Heiny – Kobierzycki ...	609	1. Jerzy Heiny – Kobierzycki ...	895
2. Obraz Matki Boskiej Piekarskiej	610	2. Das Piekarer Muttergottesbild	895
3. Nauka religii	610	3. Religionsunterricht	896
4. Nowa liturgia wielkanocna ...	611	4. Die neue Osterliturgie	896
Opieka duszpasterska i nabożeństwa w ciągu roku	611	Seelsorge und Gottesdienste im Ablauf der Jahres	897
Inwentarz	615	Das Inventar	901
Statystyka roku 1952	615	Die Statistik des Jahres 1952 ..	901
Zeszyt IV	617	Heft IV	903
<hr/>		<hr/>	
Rok 1953	617	Das Jahr 1953	903
1. Dalsze represjonowanie Kościola. Śmierć Stalina ...	617	1. Weitere Bedrückung der Kirche. Tod Stalins	903
a) Śmierć Stalina. Nadzieja na odprężenie	617	a) Tod Stalins. Hoffnungen auf Entspannung	903
b) Zaprzysiężenie kapłanów ...	618	b) Die Vereidigung der Priester ...	904
c) Wymuszony udział w wiecach	619	c) Erzwungene Teilnahme an Kundgebungen	905
d) Zniestawienie biskupa Kaczmara. Aresztowanie prymasa	619	d) Diffamierung des Bischof Kaczmarek. Verhaftung des Primas	905
e) Deklaracja biskupów i rządu	620	e) Deklaration der Bischöfe und der Regierung	906

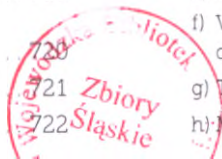
2. Stary kościół. Jego zamknięcie. Protokoły i komisje	622	2. Die alte Kirche. Ihre Schließung. Protokolle und Kommissionen	908
3. W poszukiwaniu pomieszczenia na nabożeństwa. Cmentarz, plebania, gospoda. Dziwny odpust ...	628	3. Auf der Suche nach einem Lokal für den Gottesdienst. Friedhof, Pfarrhaus, Gasthaus. Ein merkwürdiger Ablaß ...	915
4. Zmagania o budowę nowego kościoła	632	4. Das Ringen um den Bau der neuen Kirche	919
5. Kwestia przeniesienia drogi zostaje doprowadzona do porządku	640	5. Die Wegverlegung wird bereinigt	927
6. Żli ludzie knują spiski przeciwko proboszczowi ...	641	6. Böse Menschen schmieden Komplote gegen den Pfarrer	928
7. Szantaże	646	7. Erpressungen	934
a) Theodor Goldmann	646	a) Theodor Goldmann	934
b) Pani Dyrska z domu Baron ...	646	b) Frau Dyrska, geb. Baron	935
c) Luise Warzok z Viktorem Sową	647	c) Luise Warzok mit Viktor Sowa	935
d) Viktor Leksza i Georg Kowol z Ciechowic	647	d) Viktor Leksza und Georg Kowol, Ciechowice	935
e) Valeska Solich z domu Franica z Łęgu	648	e) Valeska Solich, geb. Franica, Łęg	936
8. Podatek od lokali dla plebanii i klasztorów ...	648	8. Der Mietzins für Pfarrhäuser und Klöster	936
9. Rozmaitości warte wspomnienia	649	9. Verschiedenes, das der Erwähnung wert ist	937
a) Chorągwie i sztandary	649	a) Fahnen und Standarten	937
b) Śmierć na skutek uderzenia pioruna	649	b) Durch Blitzschlag getötet	937
c) Wizytacja dziekana	649	c) Die Visitation des Erzpriesters	937
d) Jubileuszowy Rok Maryjny ...	649	d) Ein Marianisches Jubiläumsjahr	938
10. Nasze organy	650	10. Unsere Orgel	938

11. Nabożeństwa i opieka duszpasterska w ciągu roku 1953	651
12. Statystyka roku 1953	655
Rok 1954	655
1. Państwo i Kościół	655
a) Po usunięciu Prymasa	655
b) Pokrętnie zarządzenia biskupów	656
c) Dotkliwy cios zadano Kościołowi na początku lipca	657
d) Wydalenie znaczących kaptanów	657
2. Stary kościół	659
a) Oświadczenia konserwatora ..	659
b) Zestawienie materiału	659
3. Walka o nowy kościół. Początek prac budowlanych	660
a) Próby wybadania miejscowych urzędów	660
b) Plan budowy architekta Schenka w Wydziale Budownictwa w Opolu	660
c) Wymagane uzupełnienia do wniosku o pozwolenie na budowę	661
d) Pierwsze posiedzenie Komisji Urbanistycznej w Opolu. Referat architekta Róży. Poprawki i uzupełnienia	663
e) Drugie posiedzenie Komisji Urbanistycznej. Nowe zmiany w szkicach	665

11. Gottesdienstliche Feiern und Seelsorge im Ablauf des Jahres 1953	939
12. Statistik des Jahres 1953	943
Das Jahr 1954	943
1. Staat und Kirche	943
a) Nach der Entfernung des Primas	943
b) Gewundene Anordnungen der Bischöfe	944
c) Einen empfindlichen Schlag versetzte man der Kirche Anfang Juli	945
d) Ausweisung profilierter Priester	946
2. Die alte Kirche	947
a) Erklärungen des Konservators ..	947
b) Materialzusammenstellung ..	948
3. Das Ringen um die neue Kirche. Beginn der Bauarbeiten	948
a) Abtasten der Ortsbehörden	948
b) Der Bauplan des Architekten Schenk im Wydział Budownictwa Opole	949
c) Notwendige Ergänzungen zum Baugesuch	949
d) Erste Konferenz der Komisja Urbanistyczna Opole. Referat des Architekten Róży. Verbesserungen und Ergänzungen	952
e) Zweite Konferenz der Komisja Urbanistyczna. Neue Änderungen in den Zeichnungen	954

f) Udzielenie zezwolenia na budowę. Podanie informacji do wiadomości	666	f) Die Erteilung der Baugenehmigung. Ihre Bekanntgabe	955
4. Prace budowlane do ostatniej warstwy cegieł ...	667	4. Die Bauarbeiten bis zur Gleiche	956
a) Franciszek Mikołajek z Ciechowic: mistrz murarski i kierownik budowy	667	a) Franciszek Mikołajek aus Ciechowice: Maurerpolier und Bauleiter ...	956
b) Wbicie pierwszej topaty	668	b) Der erste Spatenstich	957
c) Fundamenty i usunięcie uprawnej warstwy gleby	668	c) Fundamente und Abtragen des Mutterbodens	957
d) Dalszy przebieg prac budowlanych	669	d) Weiterer Verlauf der Bauarbeiten	958
e) Wynajęci murarze	674	e) Gemietete Maurer	963
f) Praca społeczna	675	f) Freiwilliger Arbeitsdienst	963
g) Zagrożenie dla kontynuacji budowy	675	g) Der Weiterbau bedroht	964
h) Problemem nie do rozwiązania zdawała się stawać budowa wieży	676	h) Ein unlösbares Problem schien der Turmbau zu werden.	965
i) Lekkomyślny i arogancki kierownik budowy	676	i) Der leichtsinnige und anmaßende Bauleiter ...	965
k) Troska o materiał	677	k) Materialsorgen	966
l) Problemy finansowe. Wydatki od początku budowy do końca roku	681	l) Geldsorgen. Ausgaben von Beginn des Baues bis Jahresende ...	971
5. Uroczyste wmurowanie kamienia węgielnego	684	5. Die feierliche Grundsteinlegung	973
a) Uroczystość	685	a) Die Feier	974
b) Akt	690	b) Die Urkunde	979
6. Budowa zapada w przedwczesny sen zimowy	691	6. Der Bau beginnt seinen zu zeitigen Winterschlaf ...	980
7. Ofiarność wiernych	691	7. Die Opferbereitschaft der Gläubigen	980
8. Apel do murarzy, cieśli i wiernych	694	8. Appell an Maurer, Zimmerleute und Gläubige	983

9. Powodzie i inne sprawy	695	9. Überschwemmungen und anderes	984
10. Organy starego kościoła	695	10. Die Orgel der alten Kirche	984
11. Liturgia, uroczystości, opieka duszpasterska w ciągu roku	695	11. Liturgie, Feste, Seelsorge im Ablauf des Jahres	985
12. Statystyka roku 1954	699	12. Statistik des Jahres 1954	988
Rok 1955	700	Das Jahr 1955	989
1. Państwo i Kościół	700	1. Staat und Kirche	989
a) Dalsze ingerencje w wolność Kościoła	700	a) Weitere Eingriffe in die Freiheit der Kirche	989
b) Przebudzenie się biskupów	701	b) Erwachen der Bischöfe	990
c) Akcja przeciwko nadużywaniu alkoholu	702	c) Aktion gegen Alkoholmißbrauch	991
2. Drewniany kościół	702	2. Die Schrotholzkirche	991
a) Zastrzeżenia straży pożarnej	702	a) Beanstandungen der Feuerwehr	991
b) Skargi wojewódzkiego konserwatora i Wojewódzkiego Referatu Skarg i Zażaleń oraz odpowiedź komitetu budowy	703	b) Beschwerden des Wojewódzki Konserwator und des Wojewódzki Referat Skarg i Zażaleń sowie die Antwort des Baukomitees	992
c) Ponowne zestawienie materiałów	705	c) Neuerliche Materialzusammenstellung	994
3. Prace budowlane przy nowym kościele	705	3. Die Bautätigkeit an der neuen Kirche	995
a) Afera wokół osoby Mikołajka	705	a) Die Affaire Mikołajek	995
b) Rochus Szenk nowym kierownikiem budowy	707	b) Rochus Szenk neuer Bauleiter	996
c) Prace ciesielskie	712	c) Zimmerarbeiten	1001
d) Prace dekararskie i blacharskie	718	d) Dachdecker- und Klämpnerarbeiten	1007
e) Instalacja elektryczna	719	e) Elektroinstallation	1008
f) Pertraktacje odnośnie do produkcji okien	720	f) Verhandlungen über die Herstellung von Fenstern	1009
g) Prace stolarskie	721	g) Tischlerarbeiten	1010
h) Zdobywanie materiałów	722	h) Materialbeschaffung	1011



i) Wydatki i ich pokrycie	724
k) Mało ofiarni parafianie	726

4. Nabożeństwa, liturgia i inne wydarzenia w ciągu 1955 r.	729
Statystyka roku 1955	736

Zeszyt V

Rok 1956	737
1. Państwo i Kościół w Polsce	737
2. Słowa pasterskie biskupów	741
3. Nasz drewniany kościółek	743
4. Nowy kościół	744
1. Prace murarskie	744
2. Płytkarze	750
3. Ołtarz i prezbiterium	752
4. Prace ciesielskie	753
5. Prace stolarskie	754
6. Witraże	758
7. Prace blacharskie	762
8. Prace ślusarskie	764
9. Prace elektryczne	766
10. Stacje Drogi Krzyżowej	768
11. Prace malarskie	769
12. Rzeźbiarze	770
13. Organy	771
14. Prace przy wyrównywaniu terenu i kanalizacji	771
15. Poniesione w tym roku wydatki	772
16. Dochody	773

i) Die Ausgaben und ihre Deckung	1013
k) Opfermüde Parochianen	1015

4. Gottesdienste, Liturgie und andere Ereignisse im Ablauf des Jahres 1955	1018
Statistik des Jahres 1955	1025

Heft V

Das Jahr 1956	1027
1. Staat und Kirche in Polen	1027
2. Hirtenworte der Bischöfe	1031
3. Unser Holzkirchlein	1033
4. Die neue Kirche	1034
1. Maurerarbeiten	1035
2. Fliesenleger	1041
3. Altar und Presbyterium	1043
4. Zimmermannsarbeiten	1044
5. Tischlerarbeiten	1046
6. Vitragen	1050
7. Klempnerarbeiten	1054
8. Schlosserarbeiten	1056
9. Elektroarbeiten	1058
10. Kreuzwegstationen	1060
11. Malerei	1061
12. Die Bildhauer	1062
13. Die Orgel	1063
14. Planierungsarbeiten und Kanalisation	1064
15. Die in diesem Jahr gemachten Ausgaben	1064
16. Die Einnahmen	1065

17. Parafianie niechętni do składania ofiar	773
18. Odbiór techniczny budynku kościoła	776
19. Poświęcenie kościoła	777
20. Po poświęceniu kościoła	791
5. Liturgia, nabożeństwa i wydarzenia w ciągu roku	792
6. Statystyka roku 1956	797
Rok 1957	798
1. Państwo i Kościół w Polsce	798
2. Głos biskupów	804
3. Stary drewniany kościółek	804
4. Przechowywanie Najświętszego Sakramentu w drewnianym kościele	806
5. Nowy kościół	807
1. Prace ślusarskie	807
2. Prace przy marmurze	809
3. Okna kościelne	810
4. Prace rzeźbiarskie, prace stolarskie i tokarskie	811
5. Stacje Drogi Krzyżowej: złocenie i poświęcenie	815
6. Prace murarskie	816
7. Prace blacharskie	817
8. Instalacja grzewcza	818
9. Kinkiety z metalu	819
10. Odbiór instalacji odgromowej i elektrycznej	819
6. Nowa plebania	820

Indeks osobowy	1117
-----------------------------	-------------

17. Opferscheue Parochianen	1066
18. Technische Abnahme des Kirchengebäudes	1069
19. Die Kirchweihe	1070
20. Nach der Kirchweihe	1084
5. Liturgie, Gottesdienste und Ereignisse im Ablauf des Jahres	1085
6. Statistik des Jahres 1956 ..	1090
Das Jahr 1957	1091
1. Staat und Kirche in Polen ..	1091
2. Die Stimme der Bischöfe ..	1097
3. Das alte Holzkirchlein	1098
4. Die Aufbewahrung des Allerheiligsten in der Holzkirche	1099
5. Die neue Kirche	1101
1. Schlosserarbeiten	1101
2. Marmorarbeiten	1103
3. Kirchenfenster	1105
4. Schnitzarbeiten, Tischler- und Drechslerarbeiten	1105
5. Kreuzwegstationen: Vergoldung und Weihe	1109
6. Maurerarbeiten	1110
7. Klempnerarbeiten	1112
8. Heizanlage	1112
9. Wandleuchter aus Metall	1114
10. Abnahme der Blitzschutz- und elektrischen Anlage	1114
6. Die neue Pfarrei	1114

Personenverzeichnis	1117
----------------------------------	-------------